

Simultandolmetschen auf Fachkonferenzen A2E Ostasien-Sprachendienste Juni 2012

Hartmut PILCH

http://a2e.de/dok/oas_pub1206

3. Juli 2012

1 Tagebuch

Hartmut schrieb in der zweiten Monatshälfte allerhand öffentliche Tagebucheinträge.

Das Programmiersystem, mit dem diese Seiten erzeugt werden, machte viele Fortschritte.

2 Faule Zauberin aus Mannheim

Ein Ruderpaar besteht aus Ruder und Ruderin. Die faule Zauberin ist die Genossin des faulen Zaubers. Die Eiger-Nordwand liegt unter einer Einwanderin, d.h. einer Bergkuppe mit nur einer Wand darunter.

”Zauberin im Walde” kommt schon bei Eichendorff vor. Die Unsicherheit bei den aus Verben mit -er-Infix abgeleiteten Agenten-Nomina ist schon alt, aber sie grassiert in letzter Zeit immer mehr. Gefördert wird diese Unsicherheit von einem mit dem Duden zusammenhängenden ”Rat für deutsche Rechtschreibung”, der reichlich naive Terminologie wie ”maskuline Personenbezeichnung” verwendet.